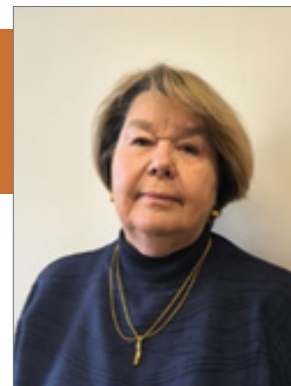


Вопросы теории и практики обучения иностранному языку права

Социокультурный компонент и культурно-исторические реалии в процессе обучения профессиональному иностранному языку для учащихся юридического вуза (на примерах немецкого языка)

Аннотация. В научной статье автор подробно рассматривает социокультурный компонент, а также культурно-исторические реалии в рамках обучения иностранному языку (немецкому) для обучающихся юридических вузов. В исследовании отмечается, что знание иностранного языка является недостаточным для успешной коммуникации, так как необходимо понимать культурную специфику, а также исторический контекст. В работе анализируются методы адаптации социокультурных аспектов в учебном процессе, что включает применение аутентичных материалов, тематических дискуссий, а также игрового моделирования. В научной работе приводятся успешные примеры, которые иллюстрируют взаимосвязь немецкой правовой системы, а также культурной специфики при изучении иностранного языка (немецкого). Рассматриваются в том числе и преимущества социокультурного подхода в рамках формирования межкультурной компетенции обучающихся. Автор приходит к выводу, что в настоящее время важно адаптировать учебные программы с учетом современных реалий и требований в контексте процесса глобализации.

Ключевые слова: высшее учебное заведение, юридическая специальность, иноязычная коммуникативная компетенция, современные технологии, социокультурные компоненты, исторические реалии, иностранный язык, немецкий язык



**Марина Анатольевна
БИРЮКОВА,**
заведующий кафедрой
иностраных языков
Университета имени
О.Е. Кутафина (МГЮА),
кандидат культурологии,
доцент
mabirjukova@msal.ru
125993, Россия, г. Москва,
ул. Садовая-Кудринская,
д. 9

DOI: 10.17803/2311-5998.2025.134.10.111-119

Marina A. BIRJUKOVA,

Head of the Foreign Languages Department
of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL)

Cand. Sci. (Culturology), Assistant Professor

mabirjukova@msal.ru

9, ul. Sadovaya-Kudrinskaya, Moscow, Russia, 125993

**Sociocultural Component and Cultural-Historical Realities
in the Process of Teaching a Professional Foreign
Language to Students of a Law School
(Based on the Examples of the German Language)**

Abstract. *In the scientific article, the author examines in detail the socio-cultural component, as well as cultural and historical realities in the context of teaching a foreign language (German) to students of law schools. In the study, the author notes that knowledge of a foreign language is insufficient for successful communication, since it is necessary to understand the cultural specifics, as well as the historical context. The work analyzes the methods of adapting socio-cultural aspects in the educational process, which includes the use of authentic materials, thematic discussions, and game modeling. The scientific work provides successful examples that illustrate the relationship between the German legal system and cultural specifics in learning a foreign language (German). The scientific work also considers the advantages of the socio-cultural approach in the context of the formation of intercultural competence of students. The author comes to the conclusion that at present it is important to adapt curricula taking into account modern realities and requirements in the context of the globalization process.*

Keywords: *higher education institution, legal specialty, foreign language communicative competence, modern technologies, socio-cultural components, historical realities, foreign language, German language*

На сегодняшний день образование требует от обучающихся как знания иностранного языка, так и общего понимания культурно-исторических контекстов. Знание иностранного языка особенно важно для обучающихся высших учебных заведений по юридическим направлениям, так как правовая система взаимосвязана с различными аспектами — социокультурными и историческими.

Цель научной работы — изучить и обосновать роль социокультурного компонента, а также культурно-исторических реалий в рамках процесса обучения иностранному языку (немецкому) обучающихся высших учебных заведений (юридических специальностей), в том числе разработать методические рекомендации для практического применения и внедрения в образовательный процесс.

Объект исследования — процесс обучения немецкому языку в рамках юридического образования, в том числе взаимодействие как между лингвистическими навыками, так и между социокультурными аспектами в контексте правовой сферы.

Предмет исследования — социокультурные аспекты, культурно-исторические реалии, которые оказывают значительное влияние на процесс обучения иностранному языку (немецкому). Данные компоненты включают правовые системы, а также этические нормы и профессиональные стандарты. Кроме того, в эти компоненты входят исторические события, формирующие правовую культуру страны изучаемого языка (Германии).

Научная новизна работы состоит в адаптации социокультурного компонента, разработке методических рекомендаций. Автор рассматривает влияние социокультурных факторов на процесс обучения иностранному языку (немецкому) в рамках юридического образования, предоставляя возможность определить их значение в процессе формирования профессиональной компетенции обучающихся. Также автором разработаны методические рекомендации для практического применения по адаптации социокультурных элементов в процесс обучения, что в данном случае повышает уровень подготовки обучающихся.

В научной работе предложены методы применения кейс-стадии, рассматриваются современные правовые вопросы, влияющие на развитие аналитического мышления и навыки аргументации. Данный фактор способствует не только глубокому пониманию иностранного языка (немецкого), но и правовой культуры в целом.

Автор подробно анализирует социокультурные компоненты, а также культурно-исторические реалии. Данные компоненты могут внедряться в процессе изучения иностранного языка (немецкого) для обучающихся юридических специальностей.

Социокультурный компонент в процессе обучения является важным, так как правовая культура нашей страны подразумевает как законы, так и способы их применения на территории страны.

«Формирование профессиональной подготовки студентов — это одна из отличительных черт программы по иностранному языку в большинстве вузов нашей страны. Однако иностранный язык не просто помогает студентам в развитии юридической практики, но и одновременно считается необходимой основой профессионального развития в этой деятельности. Если рассматривать изучение иностранного языка с профессиональной позиции, то это дает возможность во время обучения создавать и развивать заинтересованность студентов к самому предмету, делает учебу на данном курсе профессионально необходимой и требует учета множества своеобразных условий, подобных методике обучения у каждого преподавателя»¹.

Адаптации интерактивных методов в процессе обучения и применение культурно-исторических материалов помогают как улучшить лингвистические навыки, так и сформировать общее понимание правовых систем. Это помогает

¹ *Балаян Н.* Иностранный язык как компонент профессиональной подготовки студентов юридического вуза в контексте глобализации // Актуальные проблемы науки и образования в условиях современных вызовов : сборник материалов IX Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 21 марта 2022 г. М., 2022. С. 41—46.



подготовить квалифицированных специалистов, которые смогут работать в международном правовом пространстве более эффективно в будущем².

Материалами исследования являются научные публикации по теме обучения профессиональному иностранному языку для студентов юридических высших учебных заведений, также использованы интернет-ресурсы с дидактическими материалами, цифровой контент рассматривается на примере немецкого языка.

Влияние социокультурного компонента и культурно-исторических реалий, которое изучается в рамках настоящей статьи, требует применения различных методов научного исследования. Основные методы, которые использованные при написании данной статьи, — синтез и анализ, контекстуальный анализ и сопоставительный анализ, конкретизация и абстрагирование, обзор литературы, наблюдение, сравнительный анализ³.

В научной работе исследовались современные научные публикации по рассматриваемой тематике (о социокультурных компонентах и культурно-исторических реалиях).

Контекстуальный анализ применялся с целью изучения дидактических материалов, а также учебных программ, которые используются в данном формате обучения.

Сопоставительный анализ в научной работе применялся для определения преимуществ социокультурного компонента, а также его недостатков в сопоставлении с традиционными методами.

Подробно рассматривались успешные примеры социокультурного компонента в профессиональной подготовке будущих юристов в современном высшем профессиональном образовании в учебных заведениях.

В научной работе автор применяет комплексный теоретический подход, который соединяет социокультурную теорию, когнитивную лингвистику и прагматическую теорию. Важное внимание уделяется аспектам взаимосвязи языка и культуры изучаемого языка (немецкого).

Рассматриваемая в научной работе теория обращает внимание на то, что язык в первую очередь является инструментом процесса коммуникации, отражает культурную специфику и современные реалии в социуме. Данная теория предоставляет возможность не только правильно анализировать, каким образом культурный контекст оказывает влияние на общее восприятие иностранного языка (немецкого), но и как влияет данный контекст на употребление языка в профессиональной сфере.

«Социокультурный подход в изучении иностранного языка повышает мотивацию овладения языком, представляет детально историю и культуру иноязычных государств. Тематическая неограниченность социокультурного подхода в изучении иностранного языка открывает возможность реконструкции эволюции культурно-исторических условий на основе изучения разнообразия соответствующей

² Бессараб Т. П. Иностранный язык как способ профессиональной подготовки студентов-юристов // Актуальные вопросы современной педагогики : материалы VII Междунар. науч. конф. 2015. С. 136—138.

³ Протасова Н. А., Ессина И. Ю., Ефимова И. И., Семенова Э. В. Иностранный язык как компонент профессиональной подготовки специалиста-юриста. М. : Юрист, 2015. С. 243.

лексики (в формате статьи — историко-правовой), является неотъемлемым средством для глубокого изучения реалий современного делового мира, формирует профессиональные знания будущего специалиста, способствует развитию коммуникативной культуры студента»⁴.

В научной работе изучается влияние языковых структур, а также различных концептов, которые формируют общий подход к правовым понятиям. При когнитивном подходе обращается внимание на то, как обучающиеся воспринимают информацию и обрабатывают ее на немецком языке, в том числе связывают язык с культурным значением (специфика).

Также в работе подробно рассматриваются контекстуальные факторы, например, социокультурные и исторические, которые оказывают существенное влияние на значение и употребление иностранного языка (немецкого) в юридической практике.

Прагматика помогает глубоко понимать, как обучающиеся могут употреблять язык в ситуациях повседневной юридической деятельности, учитывая культурные нюансы⁵.

Предполагается, что адаптация социокультурных компонентов, а также культурно-исторических реалий в рамках обучения иностранному языку (немецкому) оказывает положительное влияние на общий уровень профессиональной компетенции обучающихся (высших учебных заведений юридической направленности). Учащиеся, которые изучают иностранный язык (немецкий) с учетом социокультурной специфики, более глубоко понимают концепты и правовые нормы, что повышает способность студентов не только к анализу, но и к аргументации⁶.

Для обучающихся высших учебных заведений (юридических специальностей) представляется важным более глубоко понимать, каким образом право в Германии взаимодействует с культурой.

Например, в Германии существует концепция *Rechtsstaat* (правовое государство — это доктрина в правовом мышлении континентальной Европы, берущая начало в немецкой юриспруденции), которая подразумевает верховенство закона и защиту прав граждан: „*Rechtsstaatlichkeit, Grundbegriff der Demokratie. Die gesetzgebende Gewalt ist an die verfassungsmäßige Ordnung gebunden, die vollziehende Gewalt und die Judikative an Gesetz und Recht*“ (нем.)⁷. В переводе на русский язык это означает: «Верховенство права, фундаментальное понятие демократии. Законодательная власть связана конституционным порядком, исполнительная власть и судебная власть — законом и справедливостью».

⁴ Фокина С. П. Развитие культурного интеллекта обучающихся юридических вузов средствами иностранного языка // Современный ученый. 2019. № 5. С. 62—66.

⁵ Чигарькова С. В. Солдатова Г. У. Культурный интеллект как социально-психологический феномен: обзор концепции // Национальный психологический журнал. 2018. № 4 (32). С. 27—38.

⁶ Шарнаускене Т. В., Михеева Н. Н., Фролагина Н. П. Социокультурный подход в практике иноязычного общения (на примере текстов по юриспруденции) // Теория и практика иностранного языка в высшей школе. 2020. № 16. С. 101—109.

⁷ Ang S., Van Dyne Linn. Handbook of cultural intelligence: theory, measurement, and applications // Routledge. 2015.



На современном этапе адвокат в Германии играет ключевую роль, является защитником прав граждан. Рассматривая роль адвоката, стоит подчеркнуть, что обучение должно включать в себя изучение не только этических норм, но и профессиональных стандартов, влияющих на поведение адвокатов в целом.

Например: *„Die anwaltliche Tätigkeit in Deutschland besteht in der Vertretung der Interessen ihrer Mandanten sowie in der Aufrechterhaltung von Recht und Ordnung“* (нем.)⁸. Перевод на русский язык: «Адвокатская деятельность в Германии как состоит в представлении интересов своих клиентов, так и поддерживает справедливость и правопорядок».

Отметим, что семейное право Германии в последнее время перетерпело существенные изменения. Их понимание представляется важным для изучения социальных норм и культурных традиций: *„Das deutsche Grundgesetz besagt, dass Frauen und Männer gleichberechtigt sind und der Staat die tatsächliche und substantielle Gleichstellung der Geschlechter fördern muss. Deutschland bekennt sich zudem zu seinen Verpflichtungen zur Gleichstellung der Geschlechter nach europäischem Recht und internationalen Menschenrechtsnormen, beispielsweise durch die Ratifizierung des UN-Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau und seines Fakultativprotokolls“* (нем.)⁹. В переводе на русский язык это означает: «В Основном законе Германии говорится, что женщины и мужчины равны и что государство должно содействовать реальному, фактическому гендерному равенству. Германия также привержена выполнению своих обязательств по обеспечению гендерного равенства в соответствии с европейским законодательством и международным правом в области прав человека, в том числе с учетом ратификации Конвенции ООН о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Факультативного протокола к ней».

Рассматривая культурно-историческую специфику, стоит подчеркнуть, что немецкая правовая система претерпела существенные изменения по завершении Второй мировой войны. Подробный анализ Нюрнбергских процессов, а также их влияния на международное право предоставляет обучающимся более глубоко понимать, каким образом исторические процессы и явления влияют на правовые нормы на современном этапе:

“Die Nürnberger Prozesse gelten als der wichtigste Bestandteil des alliierten Bestrafungsprogramms gegen führende Vertreter des NS-Regimes. Sie fanden vom 20. November 1945 bis 14. April 1949 statt und umfassten den Nürnberger Prozess gegen die Hauptkriegsverbrecher sowie mehrere sogenannte Nürnberger Nachfolgeprozesse” (нем.). Перевод на русский язык: «Нюрнбергский процесс считается важнейшей частью союзнической программы наказания ведущих представителей нацистского режима. Он проходил с 20 ноября 1945 г. по 14 апреля 1949 г. и включал Нюрнбергский процесс над главными военными преступниками, а также несколько так называемых Нюрнбергских процессов-продолжений».

⁸ Currier K. A. The Study of Law: a Critical Thinking Approach (Aspen College). 4th ed. by Katherine A. Currier. Walters Kluwer. 2015.

⁹ Gudykunst W. B. Handbook of international and Intercultural Communication. 2nd ed. Thousand Oaks, CA : Sage Publications, Inc. 2001.

Стоит отметить, что падение Берлинской стены также являлось основным этапом для Германии и для правовой системы страны. Обучающиеся должны изучать не только иностранный язык (немецкий), но и современные политические трансформации. Последние влияют не только на законодательство, но и на современное правоприменение: „*Mehrere Faktoren und Entwicklungen machten letztlich 1989 den Fall der Mauer und damit die Vereinigung Deutschlands möglich. So erzwangen die Reformen des sowjetischen Staatspräsidenten Michail Gorbatschow, die Wirtschaftskrise, die Massenflucht der Menschen in den Westen und die friedlichen Demonstrationen der DDR-Bürgerinnen und — Bürger das Ende der DDR-Diktatur*“ (нем.)¹⁰. Перевод на русский язык: «Несколько факторов и событий в конечном итоге сделали возможным падение Берлинской стены и, таким образом, объединение Германии в 1989 г. Реформы Президента СССР Михаила Горбачева, экономический кризис, массовый исход людей на Запад и мирные демонстрации граждан ГДР привели к концу диктатуры ГДР».

Рассмотрим примеры практических подходов в процессе обучения.

Пример 1. Кейс-стадии. Подробный анализ кейс-стадии (дела и практика Судов в Германии) предоставляет возможность обучающимся не только знать, но и понимать культурно-исторические контексты, которые оказывают влияние на судебные решения. Анализ стадии дает возможность обучающимся использовать теорию на практике, помогает развитию аналитического мышления¹¹.

Пример 2. Проведение дискуссии. При организации и проведении дискуссий по правовым вопросам, например, миграционной политики, а также защиты персональных данных (безопасности) обращают внимание на социокультурные аспекты, предоставляя возможность обучающимся развивать не только навыки аргументации, но и навык публичного выступления¹².

Пример 3. Практика в юридических учреждениях. Посещение различных юридических фирм, судов дает возможность обучающимся наблюдать за практикой юристов, а также за судебными процессами, позволяет обучающимся соединить теорию с практикой¹³.

Пример 4. Применение мультимедийных ресурсов. Просмотр документальных фильмов, а также подкастов по юридической тематике, освещение правовых вопросов в зарубежных странах (например, в Германии) могут являться базой для дискуссии и для анализа материалов (с учетом культурного контекста)¹⁴.

В процессе исследования было определено, что адаптация социокультурной специфики (и культурно исторических аспектов) в рамках процесса изучения

¹⁰ Klein S. L. Legal Education in the United States and England: a Comparative analysis Loyola of Los Angeles International and Comparative Law Review. Vol. 13. Loy. L. A. Int'l & Comp. L. J. 1991. P. 601—641.

¹¹ Hackney Blackwell Amy. The Essential law dictionary. Sphinx publishing, an Imprint of Sourcebooks, Inc., 2008.

¹² URL: <http://linguis.net/quotes-about-languagelearning/свободный>.

¹³ URL: http://www.consultant.ru/edu/news/interview/professii/professiya_yur_ist_mezhdunarodnogo_prava/levakin.

¹⁴ URL: http://www.consultant.ru/edu/news/interview/professii/professiya_yur_ist_mezhdunarodnogo_prava/levakin.



иностранный язык (немецкого) для обучающихся высших учебных заведений (юридической направленности) повышает профессиональные навыки.

Использование комплексного теоретического подхода, который включает в себя социокультурную теорию, а также когнитивную лингвистику и другие теории, дает возможность понимать не только роль языка, но и культуру изучаемого языка и права.

Проведенное исследование подтверждает предположение, что уровень профессиональной подготовки обучающихся высших учебных заведений юридической направленности зависит от влияния социокультурных компонентов.

Применение культурно-исторических материалов в рамках изучения иностранного языка помогает лучше усваивать немецкий язык, улучшает навыки межкультурного взаимодействия. Использование в учебном процессе различных кейс-стадий и интерактивных методов обучения предоставляет возможность обучающимся развивать аналитическое мышление, использовать полученные знания в практической деятельности¹⁵.

Результаты проведенного исследования продемонстрировали, что обучающиеся, которые проходят обучение с учетом культурной специфики, более глубоко усваивают правовые концепты, активно развивают навыки межкультурного взаимодействия.

Практическое применение полученных результатов может ориентироваться на разработку учебно-методических пособий, которые включают в себя не только социокультурные элементы, но и успешные примеры юридической практики в зарубежных странах (могут включать различные тексты о правовых системах в Германии), материалы судебных дел, современные этические вопросы.

Адаптация методики активного обучения, например, применение ролевого моделирования, а также проведение дебатов и кейс-стадий предоставляет возможность обучающимся использовать иностранный язык (немецкий) в современных реалиях.

Представляется возможным сопоставить полученные результаты обучающихся, которые проходили обучение по традиционной программе и с применением предложенных автором методик.

Перспективы дальнейших исследований могут ориентироваться на проведение дополнительных исследований с участием выборки обучающихся разных юридических высших учебных заведений, чтобы определить общие тенденции.

Также представляется возможным проанализировать долгосрочные результаты адаптации социокультурных компонентов в рамках учебного процесса, чтобы более глубоко понимать, как эти компоненты влияют на будущую карьеру обучающихся и их профессиональную деятельность в перспективе.

Кроме того, необходимо проводить сопоставительный анализ между разными языками, например, между английским и немецким. В процессе возможно определить общее и специфическое в юридическом немецком языке.

Необходимо продолжить исследование современных методов активного обучения, а также изучить влияние данных методов на общее усвоение иностранного

¹⁵ URL: https://www-bmfsfj-de.translate.goog/bmfsfj/meta/en/equality/gender-equality-policy?_, свободный.

языка (немецкого) и правовых понятий в целом. Важно устанавливать партнерское взаимодействие с юридическими учреждениями, чтобы предоставлять возможность обучающимся пройти стажировку и использовать теорию на практике.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. *Балаян Н.* Иностранный язык как компонент профессиональной подготовки студентов юридического вуза в контексте глобализации // Актуальные проблемы науки и образования в условиях современных вызовов : сборник материалов IX Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 21 марта 2022 г. — М., 2022. — С. 41—46.
2. *Бессараб Т. П.* Иностранный язык как способ профессиональной подготовки студентов-юристов // Актуальные вопросы современной педагогики : материалы VII Междунар. науч. конф. — 2015. — С. 136—138.
3. *Протасова Н. А., Ессина И. Ю., Ефимова И. И., Семенова Э. В.* Иностранный язык как компонент профессиональной подготовки специалиста-юриста. — М. : Юрист, 2015.
4. *Фокина С. П.* Развитие культурного интеллекта обучающихся юридических вузов средствами иностранного языка // Современный ученый. — 2019. — № 5. — С. 62—66.
5. *Чигарькова С. В., Солдатова Г. У.* Культурный интеллект как социально-психологический феномен: обзор концепции // Национальный психологический журнал. — 2018. — № 4 (32). — С. 27—38.
6. *Шарнаускене Т. В., Михеева Н. Н., Фролагина Н. П.* Социокультурный подход в практике иноязычного общения (на примере текстов по юриспруденции) // Теория и практика иностранного языка в высшей школе. — 2020. — № 16. — С. 101—109.
7. *Ang S., Van Dyne Linn.* Handbook of cultural intelligence: theory, measurement, and applications // Routledge. — 2015. — 414 p.
8. *Currier K. A.* The Study of Law: a Critical Thinking Approach (Aspen College). 4th ed. by Katherine A. Currier. — Walters Kluwer. — 2015. — 702 p.
9. *Gudykunst W. B.* Handbook of international and Intercultural Communication. — 2nd ed. — Thousand Oaks, CA : Sage Publications, Inc. 2001. — 500 p.
10. *Hackney Blackwell Amy.* The Essential law dictionary. — Sphinx publishing, an Imprint of Sourcebooks, Inc., 2008. — 562 p.
11. *Klein S. L.* Legal Education in the United States and England: a Comparative analysis Loyola of Los Angeles International and Comparative Law Review. — Vol. 13. — Loy. L. A. Int'l & Comp. L. J., 1991. — P. 601—641.